

(一) “人证”

“人证”

郁青

在火车上,一个很漂亮的女列车员盯着一个民工模样⁽¹⁾的中年人,大声说:“查票!”

中年人浑身上下⁽²⁾一阵翻找,终于找到了,却捏在手里不想交出去。

列车员朝他手上看了一眼,怪怪地笑了笑,说:“这是儿童票。”

中年人涨红了脸,小声地说:“儿童票不是跟残疾人票价格一样吗?”

儿童票和残疾人票的价格都是全票的一半,列车员当然知道。她打量了中年人一番,问道:“你是残疾人?”

“我是残疾人。”

“那你把残疾证给我看看。”

中年人紧张起来,说:“我……没有残疾证。买票的时候,售票员就向我要残疾证,我没办法才买的儿童票。”

列车员冷笑一下:“没有残疾证,怎么能证明你是残疾人啊?”

中年人没有做声,只是轻轻把鞋子脱下,又将裤腿拉了起来——他只有半个脚掌。

(一) “人证”

人证	rénzhèng	<i>n.</i>	testimony of a witness; (here) “certificate of human-ness”
列车员	lièchēyuán	<i>n.</i>	attendant (on a train)
盯着	dīng. zhe	<i>v.</i>	fix one’s eyes on; stare at 别盯着人看，那很不礼貌。
民工	míngōng	<i>n.</i>	poor laborers who come from the countryside to work in the city
模样	múyàng	<i>n.</i>	appearance; look 儿子的模样很像父亲。
查票	chápào	<i>v.-o.</i>	examine ticket; check ticket
浑身上下	húnshēn shàngxià	<i>n.</i>	from head to toe; all over 他被汽车撞了，浑身上下都是血。
阵	zhèn	<i>AN.</i>	a burst; a peal; a fit 一阵大风/一阵咳嗽/一阵雨/一阵掌声
翻找	fānzǎo	<i>v.</i>	rummage all over
捏	niē	<i>v.</i>	hold between fingers, pinch
朝	cháo	<i>prep.</i>	to; towards 朝南走/朝他看了一眼
涨红脸	zhànghóng liǎn	<i>v.-o.</i>	face flushed scarlet 听了我的话，他的脸立刻涨红了。
残疾人	cánjírén	<i>n.</i>	disabled people; the physically handicapped
打量	dǎ.liang	<i>v.</i>	measure with the eyes; look somebody up and down 把他上下打量了一番
番	fān	<i>AN.</i>	measure word for actions, deeds, etc. 经过一番讨论，终于做出了决定。
残疾证	cánjízhèng	<i>n.</i>	certificate of disability
售票员	shòupiàoyuán	<i>n.</i>	booking-office clerk; ticket seller
冷笑	lěngxiào	<i>v.</i>	sneer; laugh scornfully
没做声	méi zuòshēng	<i>v.</i>	did not say a word; kept silent
脱下	tuōxià	<i>v.</i>	take off (clothes, shoes, etc.)
裤腿	kùtuǐ	<i>n.</i>	trouser legs
拉	lā	<i>v.</i>	pull
脚掌	jiǎozhǎng	<i>n.</i>	sole (of the foot)

(一) “人证”

列车员斜眼看了看，说：“我要看的是证件！是上面印着‘残疾证’的三个字的本本！是残联盖的钢印！”

中年人一副⁽³⁾苦瓜脸，解释说：“我没有当地户口，人家不给办理残疾证。而且，我是在私人工地干活，出了事之后老板就跑了，我也没钱到医院做评定……”

列车长闻讯而来，询问情况。

中年人再一次向列车长说明，自己是一个残疾人，买了一张和残疾人票一样价格的票……

列车长也问：“你的残疾证呢？”

中年人说他没有残疾证，接着就让列车长看他的半个脚掌。

列车长连看都没看⁽⁴⁾，便不耐烦地说：“我们只认证不认人！有残疾证就是残疾人，有残疾证才能享受残疾人买票的待遇。你赶快补票吧！”

中年人一下子⁽⁵⁾说不出话来。

他翻遍了全身的口袋和行李，只有几块钱，根本不够补票的。他带着哭腔对列车长说：“我的脚掌被机器轧掉一半之后，就再也⁽⁶⁾打不了工了。没有钱，连老家也回不去了。这张半价票

斜眼看	xiéyǎn kàn	v.	look at someone sideways
证件	zhèngjiàn	n.	certificate; papers; credentials
印	yìn	v.	print
本本	běnběn	n.	booklet; brochure
残联	CánLián	n.	short for 中国残疾人联合会; China Disabled Persons' Federation

(一) “人证”

盖	gài	v.	affix (a seal), stamp a seal
钢印	gāngyìn	n.	embossed stamp
副	fù	AN.	measure word for facial expression 露出一副不高兴的样子
苦瓜脸	kǔguāliǎn	n.	facial expression of bitterness 苦瓜: bitter gourd
当地	dāngdì	adj.	local 当地时间/当地人
户口	hùkǒu	n.	permanent residency, resident permit
人家	rénjiā	pron.	they; he; she 这是他的信, 你把它给人家送去吧!
办理	bànlǐ	v.	handle 办理这些事情/办理手续
工地	gōngdì	n.	construction site
干活	gànhuó	v.-o.	work; work on a job
出事	chūshì	v.-o.	meet with a mishap; have an accident 出了什么事? /他开车出了事。
评定	píngdìng	v./n.	evaluate; evaluation
列车长	lièchēzhǎng	n.	head of a train crew; conductor
闻讯而来	wénxùn érlái	phr.	hear the news and come
询问	xúnwèn	v.	ask about; inquire
不耐烦	bú nàifán	adj.	impatient
认证不认人	rènzhèng bú rèn rén	phr.	only recognize/accept identification, and not the person himself/herself
赶快	gǎnkuài	adv.	quickly; at once
补票	bǔpiào	v.-o.	buy one's ticket after the normal time
翻遍	fānbiàn	v.-c.	rummage all over 我翻遍了房间, 还是没找着。
口袋	kǒudài	n.	pocket
行李	xíng.li	n.	luggage; baggage
哭腔	kūqiāng	n.	tearful tone
机器	jīqì	n.	machine
轧	yà	v.	run over (by a car, train, etc.)
老家	lǎojiā	n.	native place; old home

(一) “人证”

还⁽⁷⁾是老乡们凑钱给我买的呢。求您高抬贵手，放过我吧！”

列车长坚决地说：“那不行。”

那个女列车员趁机对列车长说：“让他去车头铲煤吧！算做义务劳动。”

列车长想了想，说：“好。”

中年人对面的一个老同志看不惯⁽⁸⁾了。他站起来，盯着列车长的眼睛，说：“你是不是男人？”

列车长不解地说：“这跟我是不是男人有什么关系啊？”

“你就告诉我，你是不是男人？”

“我当然是男人！”

“你用什么证明你是男人呢？把你的男人证拿出来给大家看看！”

周围的人一下都笑起来。

列车长愣了愣，说：“我一个大男人在这儿站着，难道还有假不成⁽⁹⁾？”

老同志摇了摇头，说：“我和你们一样，只认证不认人。有男人证就是男人，没男人证就不是男人。”

列车长呆住了，一时⁽¹⁰⁾想不出什么话来应对。

那个女列车员站出来替列车长解围，她对老同志说：“我不是男人，你有什么话跟我说好了！”

老同志指着她的鼻子，说：“你根本就不是人！”

(一) “人证”

老乡	lǎoxiāng	<i>n.</i>	fellow-townsmen; fellow-villager
凑钱	còuqián	<i>v.-o.</i>	pool money; raise a fund 他想凑一笔钱在北京买一幢房子。
求	qiú	<i>v.</i>	ask; beg; request 求我帮他的忙/求你一件事
高抬贵手	gāotái guìshǒu	<i>idm.</i>	Raise your hand high in mercy! Please don't be too hard on me this time!
放过	fàng.guo	<i>v.</i>	let off; let slip 我们决不放过一个坏人。
坚决地	jiānjué.de	<i>adv.</i>	resolutely; firmly
趁机	chènjī	<i>adv.</i>	take advantage of the occasion; seize the chance 今天下午我没有课, 所以, 我就趁机去超市买东西。
车头	chētóu	<i>n.</i>	the front of the train; the engine
铲煤	chǎnméi	<i>v.-o.</i>	shovel coal
义务劳动	yìwù láodòng	<i>n.</i>	voluntary labor
老同志	lǎo tóngzhì	<i>n.</i>	old comrade
看不惯	kàn.buguàn	<i>v.-c.</i>	cannot bear the sight of; detest; hate to see 我看不惯这些落伍的做法。
不解	bùjiě	<i>v.</i>	not understand; puzzled
周围	zhōuwéi	<i>adj./n.</i>	surrounding 周围的人/周围的环境/周围的情况
愣	lèng	<i>v.</i>	dull; stupefied; blank
有假	yǒujiǎ	<i>v.</i>	there is falsification
摇头	yáotóu	<i>v.-o.</i>	shake one's head
呆住	dāi.zhu	<i>v.-c.</i>	be stupefied; be dumbstruck
一时	yìshí	<i>adv.</i>	for a short while; for the moment 一时想不起来/一时不知道该说什么
应对	yìngduì	<i>v.</i>	reply; answer
站出来	zhàn. chu.lai	<i>v.-c.</i>	stand out boldly
替...解围	tì...jiěwéi	<i>v.</i>	help somebody out of a predicament; save somebody from embarrassment 谢谢你替我解围。

(一) “人证”

列车员一下暴跳如雷，尖声叫道：“你嘴巴干净点儿！你说，我不是人是什么？”

老同志一脸平静，狡黠地笑了笑，说：“你是人？那好，把你的“人证”拿出来看看……”

四周的人再一次哄笑起来。

只有一个人没笑，就是那个只有半个脚掌的中年人。他定定地望着眼前的一切，不知何时，眼里蓄满了泪水，不知道是委屈，感激，还是仇恨。

选自《小小说月刊》2005年第5期

(一) “人证”

暴跳如雷	bàotiàorúléi	<i>idm.</i>	stamp with rage; be in a frenzy of rage
尖声	jiānshēng	<i>n.</i>	shrill voice
嘴巴干净 点儿	zuǐba gān.jìng diǎnr	<i>phr.</i>	Watch your mouth!
平静	píngjìng	<i>adj.</i>	calm
狡黠地	jiǎoxiá.de	<i>adv.</i>	slyly; craftily; cunningly
哄笑	hōngxiào	<i>v.</i>	burst into uproarious laughter
定定地望着	dìngdìng.de wàng.zhe	<i>phr.</i>	stare with a dull look in one's eyes; stare fixedly
蓄	xù	<i>v.</i>	harbor; retain; full of
泪水	lèishuǐ	<i>n.</i>	tears
委屈	wěiqū	<i>n.</i>	the feeling of being wronged
感激	gǎnjī	<i>n.</i>	grateful feeling
仇恨	chóuhèn	<i>n.</i>	hatred; hostility

(一) “人证”

词语例句

1. ……模样: with the appearance of

❖ 一个很漂亮的女列车员盯着一个民工模样的中年人, 大声说: “查票!”

- 1) 一个学生模样的人从教室里走了出来。
- 2) 这孩子的模样很像他妈妈。

2. 浑身上下: from head to toe; all over

❖ 中年人浑身上下一阵翻找, 终于找到了。

- 1) 他在雨里跑了一个钟头, 浑身上下都湿透了。
- 2) 他浑身上下没有一个地方是干净的。

3. 一副……: (used for facial expression)

❖ 中年人一副苦瓜脸, 解释说: “我没有当地户口, 人家不给办理残疾证。”

- 1) 他说: “我用不着你帮忙!” 脸上一副看不起人的样子。
- 2) 一谈到他的婚姻, 他就露出一副幸福得不得了的表情。

4. 连 v. 都没 v. : do not even v.

❖ 连看都没看, 便不耐烦地说: “我们只认证不认人!”

- 1) 我说完以后, 他连想都没想, 立刻就拒绝了我的要求。
- 2) 我发现, 给他做的饭菜, 他连动都没动, 都还在桌子上。

5. 一下子 v.: for the moment; momentarily, all of a sudden?

❖ 中年人一下子说不出话来。

- 1) 我一下子呆住了, 不知道怎么回答。
- 2) 他气得涨红了脸, 一下子站起来, 冲出了教室。

6. 再也不 v.了: will never v. again

❖ 我的脚掌被机器轧掉一半之后, 就再也打不了工了。

- 1) 我两年前见过他一次, 以后就再也没看见过他。
- 2) 我再也不敢这么做了。这一次请您高抬贵手, 原谅我吧!

7. 还: even

❖ 这张半价票还是老乡们凑钱给我买的呢!

- 1) 他是个穷光蛋, 吃饭的钱还是朋友们给的呢, 哪儿有钱买酒喝!
- 2) 他才学了两个月, 简单的句子还说不好呢, 怎么能作演讲!

(一) “人证”

8. 看不惯: cannot bear the sight of; detest; hate to see

❖ 中年人对面的一个老同志看不惯了。

1) 你看他那副骄傲的样子,真让人看不惯。

2) 他看不惯那些唯利是图的人,从来不跟他们来往。

9. 难道……不成? : How could there be...?

❖ 我一个大男人在这儿站着,难道还有假不成?

1) 他是个百万富翁,难道还得跟你借钱不成?

2) 不是男人就是女人,难道还有第三种人不成?

10. 一时: for the moment

❖ 列车长呆住了,一时想不出什么话来应对。

1) 他大吃一惊,一时不知道该怎么办。

2) 我一时想不起来,明天再告诉你吧!

(一) “人证”

练习

I. 按照故事的内容，排出正确的次序：

- A: () 出事之后，他没钱去医院做残疾评定，也回不了老家。
() 他是一个从乡下来的民工，出了事，老板就跑了。
() 可是他们凑的钱只够买一张半价票。
() 幸亏几个老乡同情他，凑了钱帮他买票回老家。
- B: () 因为没有残疾证，他只好买了一张跟残疾票价格一样的儿童票。
() 他把被轧掉一半的脚掌给列车员看，她却说“认证不认人”。
() 列车员查票时，因为他没有残疾证，非要他补票不可。
() 后来列车长来了，但他也持同样的态度，坚持要他补票。
- C: () 这位老同志其实是趁机把列车长和列车员狠狠地骂了一顿。
() 他解围的办法很巧妙，他要列车长拿出“男人证”来证明自己是个男人。
() 他又让女列车员拿出“人证”来证明自己是个人。
() 车上一位老同志看不惯列车长的态度，就站出来替这个民工解围。

II. 把正确的词语填进去：

朝，指着他的鼻子，浑身上下，不成，一番

1. 雨很大，他又没有伞， _____ 都湿透了。
2. 售票员不耐烦地 _____ 他看了一眼，就大声地说：“没钱，你买什么票！”
3. 他打量了这个陌生人 _____ ，然后很不客气地问道：“从哪儿来的？”
4. 我 _____ ，大声地骂：“你简直不是人！”
5. 我是你的老师，难道还会骗你 _____ ？

一下子，连想都没想，盯着，一副，还

6. 他 _____ ，马上说出了答案。
7. 我自行车 _____ 买不起呢，哪儿能买汽车！
8. 他 _____ 我看了半天，才想起来我是谁。
9. 我仔细向他说明学校的规定，他听了以后，脸上 _____ 不高兴

(一) “人证”

的样子。

10. 他 _____ 暴跳如雷，尖声叫道：“你嘴巴干净点儿！”

III. 选合适的词填进去：

1. 拿，捏

a. 他进来的时候，手里 _____ 着一本很大的字典。

b. 我仔细一看，发现他手里 _____ 着一张破破烂烂(tattered)的钞票(bill)。

2. 看，打量

a. 你病得挺严重，最好去 _____ 医生，自己买药吃是不行的。

b. 他们回头 _____ 着这个陌生人，目光里充满了怀疑。

3. 一番，一次

a. 我只看过 _____ ，哪里能记得那么清楚呢！

b. 他们热烈地讨论了 _____ ，最后决定改变原来的计划。

4. 一副，一张

a. _____ 车票花不了多少钱，我替他买吧！

b. 看到他那 _____ 痛苦的表情，我真有点儿不忍心。

5. 跑了，走了

a. 撞他的人撞了他就 _____ ，因此他没得到赔偿。

b. 你找张老师？张老师3点钟下课以后立刻就 _____ 。

6. 看不惯，住不惯

a. 在这儿住了半年了，我还是 _____ 。

b. 他那个看不起人的态度，我真 _____ 。

IV. 讨论问题：

1. 你认为这篇小说的作者对这个火车上发生的事件持什么样的态度？请你举例说明。

2. 请你根据这篇小说从以下两方面来谈谈中国的状况：

1) 流动人口（民工）的困境，2) 残疾人受到的待遇。

3. 列车员和列车长都错了吗？

4. 请你从女列车员的角度，改写这个故事。

5. 故事的最后一部分，那个民工眼里蓄满了泪水，你认为是因为委屈，感激，还是仇恨？

6. 这不是一篇好的短篇小说？为什么？

7. 这个故事并没说出结局。你认为结局是怎么样的？